

Zeitschrift: Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich
Herausgeber: Antiquarische Gesellschaft in Zürich
Band: 2 (1844)

Artikel: Sechs Briefe und ein Leich nebst einigen Bemerkungen über die Frauenliebe im Mittelalter
Autor: Ettmüller, Ludwig
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-378716>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sechs

Briefe und ein Leich

nebst einigen Bemerkungen

über

die Frauenliebe im Mittelalter.

Von

Ludwig Ettmüller,

Dr. und Prof.

20: R.P. 3

etwas über die Frauen und die Liebe im Mittelalter.

Zu den bedeutsamsten Wirkungen des mittelalterlichen Ritterthums auf das öffentliche und häusliche Leben gehört unstreitig auch die gänzliche Aenderung der Stellung des weiblichen Geschlechtes, wenigstens der Frauen der höheren Stände. Hatte bis zu den Tagen der allgemeinen Verbreitung des Ritterstandes in fast allen Staaten Europas, nämlich bis zu den Kreuzzügen, das Weib überall im Ganzen noch diejenige Stellung eingenommen, die ihm nach der althergebrachten Ansicht jedes einzelnen Volkes zukam: so ward diese Stellung jetzt überall, wo das Ritterthum sich entwickeln konnte, ziemlich schnell eine ganz andere, und zwar eine, die sich bald um ein Bedeutendes höher und einflussreicher auswies. Denn vermochten auch schon in dem streng vernünftigen heidnischen Alterthume einzelne Frauen, die enggezogenen Schranken durchbrechend, nicht nur den bedeutendsten Einfluss, selbst Herrschgewalt, sondern auch die Achtung der Gegenwart und Nachwelt sich zu erringen: so blieb nichts desto weniger immer doch die Stellung des Weibes dadurch im Ganzen unverändert. Immer war das Weib dem Manne untergeordnet; die Tochter das Eigenthum des Vaters; die Frau die mit Geld oder Gut erkaufte Dienerin des Gatten. Selbst das Christenthum, obgleich es zwar die allgemeine Stellung des Weibes allerdings erhub, konnte und wollte das Weib niemals zu der Höhe erheben, worauf das Ritterthum die Frauen stellte; es verhielt sich vielmehr zu der damals allgemein den Frauen dargebrachten Huldigung nicht anders, als anfänglich zu der zur selben Zeit mit dem grössten Eifer an den Tag gelegten Verehrung der heiligen Jungfrau: es gestattete, ohne selbstthätig zu fördern. Wenn daher auch junge, rittermässige Leute nicht selten aufgefordert wurden, „alle reinen Frauen zu ehren um der Magd willen, die Gott gebar“; so wird diess reichlich durch die alles Ernstes ausgesprochene Behauptung aufgewogen: „Gott selbst könnte rothen Münden nichts versagen“. Wir dürfen demnach keineswegs die allgemeine Verehrung der Frauen im Mittelalter von der Verehrung der heiligen Jungfrau, somit von der katholischen Auffassung des Christenthums, herleiten; eben so wenig als die Verehrung der heiligen Jungfrau von der vom Ritterthum der gesamten Frauenwelt unausgesetzt dargebrachten Huldigung. Nur das ergiebt sich als sicher, dass wie die Verehrung der Maria in dem ritterlichen Sinne des Mittelalters für Frauenverehrung überhaupt, wenn auch nicht ihren Grund, doch ihre Wurzel hatte, so auch hinwiederum der Ruhm und das Ansehen der heiligen Jungfrau, als sie erst überall fest begründet waren*),

*) Es ist bekannt, dass es zu jeder Zeit einzelne, aber auch nur einzelne Männer gab, die von der Verehrung der heiligen Jungfrau nichts wissen wollten. Sie galten natürlich für Ketzer, so rechtgläubig sie auch sonst sein mochten. Auch der Dichter Wolfram von Eschenbach scheint zu dieser Sekte gehört zu haben; denn niemals erwähnt er auch nur der heiligen Jungfrau in seinen Gedichten, so oft auch dazu Veranlassung geboten war.

einen hellen Glanz auf das ganze weibliche Geschlecht zurückstrahlten. Freilich ward in einzelnen Fällen die Weiblichkeit des verehrten Gegenstandes von den Verehrenden nicht immer gebührend beachtet, mochte die Verehrung der heiligen Jungfrau selbst oder nur einer edlen Dame gelten. Hierher gehört etwa, wenn man die heilige Jungfrau zur besondern Patronin der Kreuzzüge erhub, obgleich die Schutzheiligen des Ritterstandes, die beiden Drachentöchter Michael und Georg, ohne Zweifel sich weit besser zu Patronen der blutgebadeten Kreuzfahrer geschickt hätten; oder wenn ganz besonders im Namen der Maria die Ritterschaft Frankreichs zur Verfolgung und Ausrottung der Waldenser aufgefordert ward; auf der anderen Seite, wenn einzelne Ritter ihre Damen mit sich im Lande herumführten, damit sie die Thaten, die zu ihrer Verherrlichung gethan würden, gleich selbst mit ansehen könnten; oder endlich, wenn man den Damen sogar das Recht übertrug, die Ritterwürde zu ertheilen; eine Verirrung, die jedoch nur in Frankreich aufkommen und, wenigstens eine Zeit lang, sich erhalten konnte. Wir dürfen uns daher auch gar nicht darüber wundern, sollte es auch uns in der That wunderbar erscheinen wollen, dass z. B. im dritten Kreuzzuge, der unter der Leitung des Kaisers Friedrich I. und der Könige Philipp August von Frankreich und Richard Löwenherz von England Statt fand, eine Menge Frauen, und zwar zum Theil Frauen des höchsten Ranges, bei dem Kreuzheere sich befanden, und so durch ihre muthige Verachtung der jedes Falles nicht unbedeutenden Beschwerden und Gefahren zwar zum Glanze des Kreuzheeres sehr Vieles beitragen, aber auch nicht geringe Schuld daran hatten, dass die meisten Fürsten und Kreuzritter, da die Damen zum grössten Theile selbst etwas weltlich dachten und nicht etwa bloss, um ihre Andacht am heiligen Grabe zu verrichten, am Kreuzzuge Anteil genommen hatten, — dass die meisten Krieger, sage ich, nicht nur aus ihrer religiösen Stimmung kamen und dem zufolge, mit Hintansetzung ihres eigentlichen Zweckes, durch die Eroberung des gelobten Landes ihre Sünden zu büßen und den Himmel zu erwerben, weltlicher Eitelkeit mehr huldigten, denn früher zu Hause, sondern auch einzelne Unternehmungen der Kreuzheere theils nicht gut ausgeführt wurden, theils völlig missglückten.

Mehr wirkte ohne Zweifel zum eigentlichen Zwecke der Kreuzzüge jene Gräfin Adelheit von Blois, die zwar selbst beim Kreuzheere sich nicht befand, sondern ihres Gemahles Land während seiner Abwesenheit tapfer vertheidigte, als alle jene Frauen, die an den Kreuzzügen persönlich Theil nahmen. Denn sie verweigerte ihrem Gemahle, da er vor der Eroberung der heiligen Stadt zurückkehrte, die Oeffnung seiner Burg, ihm von der Mauer hinab zurufend: „sie kenne den Grafen von Blois als einen Mann, der seine Ehre, sein Wort und seine Treue höher achtet, denn alles Andere; der also auch, da er gelobt habe, Jerusalem die heilige Stadt erobern zu helfen, nicht heimkehren werde, bevor er sein Gelübde erfüllt habe. Noch sei die Stadt, wo der Heiland menschlich gewandelt, in den Händen der Sarazenen; er möge daher nur wieder umkehren, um an der Befreiung derselben den schuldigen Anteil zu nehmen. Kehre er dann als Sieger wieder heim, dann werde sie ihm wie früher eine gehorsame, unterthänige Gattin sein.“ Dem edlen Grafen blieb nichts übrig, als sein Rösslein umzuwenden und sich in Gottes Namen wieder auf den Weg nach dem Lande der Verheissung zu begeben; denn seine Gemahlin blieb unerbittlich, und die Besatzung seiner Burg hatte er selbst vor seiner ersten Abreise schwören lassen, seiner Gemahlin in Allem zu gehorchen und keinem Menschen die Burg zu öffnen, bevor er nicht selbst von der Eroberung der heiligen Stadt siegreich heimkehre.

Auf der anderen Seite aber verdanken wir wie überhaupt den Kreuzzügen, so besonders der Anwesenheit edler Frauen bei den Kreuzheeren nicht wenig hinsichtlich des Erblühens der ritterlichen Poesie in Frankreich und zumal in Deutschland. Die Damen Frankreichs, und vor Allen die provenzalischen, hatten nämlich in ihrem Gefolge die ihnen so werthen, ja wohl unentbehrlichen Trouvères und Troubadours, die bekanntlich schon seit längerer Zeit zum Hofstaat der Fürsten und Barone Frankreichs gehörten; und so lernten die deutschen Ritter, die an den Kreuzzügen Theil nahmen, ein neues und sehr wirksames Mittel kennen, die Gunst und Huld der Frauen zu erwerben: den höfischen Frauendienst. Auch waren sie in der That keine ungelehrigen Schüler; denn seit dem Jahre 1190 finden wir plötzlich über das ganze südwestliche Deutschland den höfischen Frauendienst und den Minnegesang verbreitet. Kaiser, Könige, Herzöge, Fürsten, Grafen, Edle wandten sich dieser Huldigung der Frauen zu; die Bürger blieben nicht lange zurück, und auch Geistliche, ja selbst Mönche stimmten rasch mit ein in den allgemeinen Chor. Bald machte es also einen nicht geringen Theil der ritterlichen Bildung aus, dass der junge Ritter „wohl von Minne singen könne“.

Zwei Dinge aber waren es besonders, wodurch der Ritter die Gunst seiner Herrin, die nicht immer seine Gemahlin ward, sondern oft sogar schon die Gattin eines Anderen war und zuweilen einem höheren Stande angehörte, zu erwerben suchte: der ritterliche Kampf zu Ehren der Herrin und der höfische Minnegesang. Was den ersten betrifft, so musste der Ritter auf Turnieren siegreich kämpfen, oder auch auf der Herrin Befehl abenteuerliche Ritterzüge, oft in ferne Länder, unternehmen. So erzählt Bandello III, 39, und nach ihm Sansovino X, 2, folgende Geschichte: Don Juan Emmanuel, ein Liebling des Königs Ferdinand des Katholischen, liebte ein Fräulein der Königin Isabella, Namens Eleonore. Er zeigt sich ihr ganz dienstbar, turnirt ihr zu Ehren und stellt andere Ritterübungen an. Die Dame will aber seinen Dienst nicht beachten, sei es nun, dass sie einen Anderen liebte, oder dass Don Juan ihr nicht gefiel. Dieser war sehr prachtliebend, tapfer, freigebig, leutselig, aber eben nicht schön. Da er nun sah, dass sein Dienst ihr durchaus nicht angenehm war, so hielt er sich für den unglücklichsten Ritter in ganz Spanien, und drang täglich in die Dame, ihn doch nur auf die Probe zu stellen, damit er ihr zeigen könne, wie sehr er sie liebe. Endlich willigt Eleonore ein und fordert von ihm die Köpfe von fünf Mauren, die er im Zweikampfe tödten solle. Er nimmt Urlaub, geht über die Meerenge von Gibraltar, tödtet sieben Mauren und bringt deren Köpfe. Eleonore, die seiner nur hatte los sein wollen, hasst ihn nun desto mehr, begegnet ihm aber doch zum Schein freundlich. Die Königin tadelte den Ritter; er aber beharret bei seiner Liebe und verlangt, dass Eleonore ihn von Neuem auf die Probe stelle.

Der Hof befand sich gerade in Sevilla, wo der König einige Löwen hielt. Die Königin gieng einst mit allen ihren Damen und vielen Rittern hin zur Zeit der Fütterung. Eben sprach Don Juan mit Eleonoren: da liess sie, aus Versehen oder mit Absicht, einen ihrer dufenden Handschuh in den Löwenzwinger fallen. Weinend sprach sie: „Gott, wer wird mir meinen Handschuh wieder bringen, der mir so lieb war? Jetzt wird es sich zeigen, wer mich lieb hat!“ Sogleich stieg Don Juan hinab, liess sich das Gitter öffnen, nahm den Mantel um den linken Arm, den blossen Degen in die Rechte, schritt kühn in den inneren Hof und hub den Handschuh auf, ohne von den Löwen verletzt zu werden. Dann stieg er hinauf, machte Eleonoren eine Verbeugung, küsste den Handschuh und überreichte ihr den-

selben; hub aber zugleich die Hand auf, gab ihr eine tüchtige Ohrfeige und sprach: Diese, Fräulein, gebe ich euch, damit ihr lernet Ritter meines Gleichen nicht in Gefahr zu setzen, und gieng fort. Die erzürnte Königin verbannte den Ritter auf einige Zeit vom Hofe und tadelte die Thorheit eines Mannes, der sich unter die Löwen gewagt und dann die Frechheit gehabt hätte, ein Fräulein zu schlagen*).

Eine abenteuerliche Rittersfahrt ist auch die, die Ulrich von Liechtenstein im Jahre 1227, als Frau Venus vermuamt, von Venedig aus bis nach Böhmen zu Ehren seiner Herrin unternahm. In seinem Gedichte: „der Frauendienst“, giebt er uns die genaueste Auskunft über alle von ihm von Tag zu Tag bestandenen Kämpfe und Abenteuer. Also lautet sein Sendschreiben an alle Ritter, das er vor seinem Zuge erliess: „Die werthe Königin Venus, Göttin über die Minne, entbietet allen den Rittern, die in Lamparten, in Friul, in Kärnten, in Steier, in Oesterreich, bis hin nach Böheim gesessen sind, ihre Huld und ihren Gruss, und thut ihnen kund, dass sie ihnen zu lieb zu ihnen kommen und sie lehren will, wodurch sie werther Frauen Minne verdienen und erwerben sollen. Sie thut ihnen kund, dass sie sich des nächsten Tages nach St. Georgen Tag zu Meisters (Mestre) aus dem Meere erhebt und hin nach Böhmen also fahren will: Jedem Ritter, der gegen sie kommt und einen Speer wider sie entzwei sticht, dem gibt sie einen güldenen Fingerreif: den soll er dem Weibe senden, die ihm die liebste ist. Dieser Fingerring hat die Kraft, welcher Frauen immer man ihn sendet, die muss davon desto schöner sein und den von Herzen minnen, der ihn ihr gesandt hat. Sticht Frau Venus einen Ritter nieder, der soll nach den vier Weltgegenden hin sich verneigen, einem Weibe zu Ehren; sticht aber ein Ritter sie nieder, der soll alle die Rosse haben, die sie mit sich führt. Sie fährt des ersten Tages nach Tervis (Treviso), des anderen Tages an den Plät, des dritten Tages bis Schetschin (Sacle), u. s. w., bis sie am 24sten nach Wien, am 28sten nach Felsperg und am 29sten Tage bis zur Taya in Böhmen kommt; da hat ihre Fahrt ein Ende. Sie will auf der Fahrt weder ihr Antlitz noch ihre Hände Jemand sehen lassen, noch auch gegen Jemand ein Wort sprechen. Von dem Tage an, da ihre Fahrt ein Ende nimmt, an dem achten Tage gebietet sie ein Turnier zu Neuenburg (Korneuburg am linken Donauufer). Jeden Ritter, der ihre Fahrt vernimmt und nicht gegen sie kommt, den thut sie in die Acht der Minne und aller guten Frauen.“

Vielelleicht dürfte es mancher unserer schönen Leserinnen nicht uninteressant sein zu erfahren, wie Herr Ulrich von Liechtenstein als Frau Venus ausgerüstet und gekleidet war. Der Ritter sagt selbst darüber in seinem Buche:

„Wohin auch mein Brief in die Lande kam, da waren überall die Ritter darüber froh; denn in Deutschen Landen stand es damals so, dass Niemand da geehrt war, der nicht ritterlich lebte und durch Frauen hochgemuth war. Die Ritter bereiteten sich. Da hatte auch ich mich bereitet und erhub mich am nächsten Tage nach St. Georgen Tage. Die Leute eilten schaarhaft herbei, und um mich ward ein grosses Gedränge; aber meine Gedanken stunden auf ritterliche Thaten.“

Mein Marschal und mein Koch ritten selb fünf voraus, um mir gut ritterlich Gemach zu bereiten. Nach ihnen trug man ein Banner, weiss wie ein Schwan, und bei diesem ritten zwei Männer, deren

*) Wir geben diesen Auszug nach Götzinger. Brantome erzählt dieselbe Geschichte von einem Herrn de Lorges, am Hofe Franz I. von Frankreich. Schiller's Ballade „der Handschuh“ ist bekannt; er aber entlehnte die Geschichte St. Foix.

Posaunen laut ertönten. Dann kamen meine drei Saumrosse, von drei Edelknaben geleitet, denen das Laufen wohl anstand. Diesen folgten drei Streitrosse mit langen Decken, jegliches von einem Knappen geführt. Auf jedem lag ein starker, silberweisser Sattel. Nach diesen Rossen führte man meinen weissen Schild und meinen hellglänzenden Helm, der mit einer kostbaren Krone geschmückt war. Nun kam ein Mann, der auf einer Pfeife blies und zugleich einen Sumber (Pauke) meisterhaft schlug, gefolgt von vier wohlgekleideten Knechten, deren jeder in seiner Hand drei grosse, wohl zu einander gebundene Speere führte. An diese schlossen sich zwei schöne Jungfrauen an, ganz in weisse Gewänder gehüllt. Den Beschluss machten zwei Geiger, die ein munteres Reiselied geigten und mich froh machten. Nun kam ich selbst daher geritten, bekleidet mit einem wohlgeschnittenen Mantel von weissem Sammet. Der Hut, den ich trug, war weiss und mit Perlen wohl bestreut. Mein minnegehrendes Herz freute sich, dass ich meiner Herrin mit Ritterschaft dienen sollte. Zwei grosse, lange, braune Zöpfe trug ich, die über den Gürtel hinab hingen und gleichfalls mit Perlen geschmückt waren. Ich trug ein Röcklein, dass keine Frau jemals ein besseres gewann. Ich hatte ferner ein weisses Hemd an, von gleicher Länge mit dem Rock, daran zwei gute Frauenärmel waren; endlich trug ich auch wohlgewürkte, seidene Handschuh. So hub ich mich da von dem Meere, umringt von einer unzählbaren Menge Volkes.“

Auf dieser abenteuerlichen Fahrt zerstach Herr Ulrich von Liechtenstein 307 Speere und vertheilte 271 güldene Fingerringe, je einen für jeden Speer, der auf ihm zerstochen ward. Vier Ritter stach er nieder; er selbst aber ward niemals abgestochen. Unter der Menge von Rittern, die ihm entgegen kamen, war auch einer als eine Edelfrau, ein anderer als ein Mönch maskirt. Dem Letzteren verweigerte Ulrich zweimal den Kampf, weil die Mönche mit der Frau Venus nichts zu schaffen haben sollen; als er aber zum dritten Mal sich ihm entgegenstellte, stach Ulrich ihn so derb vom Rosse hinab, dass er ohne Besinnung vom Platze getragen werden musste.

Aber diese prächtige, kostspielige Ritterfahrt verhalf dem Ritter zur vollen Gunst der Herrin eben so wenig, als dem Don Juan seine sieben Maurenköpfe. Schon früher hatte Ulrich auf den Vorwurf der spröden Dame, dass er ja drei Lippen habe, sie aber nie einen Mann mit drei Lippen lieben könne, sich die Oberlippe zurechtschneiden lassen und das abgeschnittene Stück ihr zugeschickt; und später übersandte er ihr sogar einen Finger seiner Hand, der ihm in einem Kampfe gelähmt worden war, und den er selbst sich abhieb, um der Herrin den überzeugendsten Beweis seiner aufopfernden Liebe zu geben. Aber Alles war umsonst, die Herrin blieb ungerührt.

Dass solche Unternehmungen zur Ehre einer Herrin, wie der erwähnte Zug Ulrichs von Liechtenstein, wenn sie selbst auch niemals genannt werden durfte, vielmehr das ganze Verhältniss der Dame zu ihrem Ritter in das tiefste Geheimniss gehüllt werden musste, nicht nur diese, sondern auch den Ritter selbst damals berühmt machte, leidet keinen Zweifel; aber es muss eben so auch eingeräumt werden, dass die Sittlichkeit beider Geschlechter durch ein solches Verhältniss nicht gewann. Bald nämlich galt es für „unweiblich“, dem Ritter irgend etwas zu versagen; und welche Dame hätte wohl „unweiblich“ sein wollen, da die „Weiblichkeit“ als der höchste Vorzug der Frauen angesehen ward? Gelegenheit aber, solchen Vorwurf und Tadel fern zu halten, gaben heimliche Zusammenkünfte bei stiller Nacht, die

gewiss nicht immer so sich endigten, wie diejenige, die Ulrich endlich nach langem, vergeblichem Bitten für die Nacht des 14. Juni 1227 von seiner Herrin zugestanden erhielt.

Er war auf ihre Burg entboten worden in einer solchen Vermummung, dass Niemand ihn zu erkennen im Stande wäre. Demnach verschaffte er sich eine Wurzel, die, in den Mund genommen, des Menschen ganzes Aussehen veränderte, legte Bettlergewand über seine ritterliche Kleidung und begab sich, von einem Freunde begleitet, zur sorgsam bewachten Burg der Dame. Hier angekommen, mischte er sich unter Aussätzige und andere Kranke und Bettler, die vor dem Thore lagen, die gewohnten Gaben erharrend. Das Thor der Burg öffnet sich, eine Zofe tritt heraus und vertheilt Speise an die Bittenden. Auch der Ritter erhält seinen Theil und, von der Zofe erkannt, im Namen der Herrin den Befehl, am nächsten Tage, wenn Tag und Nacht sich scheiden, sich vor der Burg wieder einzufinden, aber sich sorgfältig, wenn ihm sein Leben lieb, vor den Burgwächtern zu hüten. Sie zeigt ihm ein Fenster, an dem ein Licht brennen werde; dort solle er sich verbergen, und, wenn Alles rings umher sicher, an einem zusammengebundenen, hinabgelassenen Leilachen zum Gemache der Herrin emporgezogen und durch das Fenster eingelassen werden. Mit diesem Bescheid entfernt sich der Ritter, liegt die Nacht in einem Kornfelde, wird vom Regen durchnässt, dass er sich kaum vor Frost regen kann, trocknet sich darauf an der Sonne und wählt für den kommenden Tag einen nahen Wald zum Aufenthaltsorte. Mit dem Abend findet er sich vor der Burg ein, steigt, um sich zu verbergen, in den Burggraben hinab und „vermauert“ sich mit umherliegenden Steinen. Das Gleiche thut sein Gefährte. Sie bleiben unentdeckt, sogar als der Schaffner selb siebent am späten Abend die Runde macht. Aber einen anderen Unfall hatte der Ritter zu beklagen. Denn als der Schaffner ein Bedürfniss fühlte, nahm er seinen Stand unglücklicher Weise gerade über dem Ritter. Zum Glück trug Ulrich auch jetzt sein Bettlergewand über seinem ritterlichen Kleide, und so konnte durch Abwerfen des durchnässten Gewandes der Schade entfernt werden. Endlich kommt das Leilachen herab, und der Ritter tritt, hocherfreut, nach so vielen Mühsalen seine Herrin doch nun endlich zu sehen, in die Schlinge. Dreimal jedoch lässt man den dreimal emporgezogenen Ritter an der Mauer wieder hinabgleiten: die Hände der Frauen waren zu schwach, den grossen und starken Mann empor zu ziehen. Da liess Ulrich seinen Freund in das Leilachen treten, und durch Nachschürgen von seiner Seite gelang es, diesen, der leichter war, hinaufzubringen. Oben angelangt, wird er von Ulrichs Nichte für den Vetter gehalten und mit einem Kusse empfangen, dessen die Jungfrau, die fortwährend thätige Vermittlerin zwischen dem Ritter und der Dame, sich später oft noch schämte. Nun erst ward Ulrich hinaufgezogen, gleichfalls von seiner Nichte geküsst, mit einer Suckenie (Souquenille, Mantel) bekleidet und zur Herrin hingeführt. Ulrich erzählt nun:

„Damit so gieng ich flugs zur Wand
hin, da ich meine Herrin fand:
Die sass auf einem Bette gut.
Die Reine, Süsse in hohem Muth
mich viel züchtiglich empfieng,
da ich behende vor sie gieng;
sie hiess mich da willkommen sein.
Ich sprach: „ich dank euch, Herrin mein!“

Ich sag euch, welch ein Kleid sie trug:
Ein Hemde weiss und fein genug
hatt' angelegt die Herrin gut.
Die Schöne, Reine in hohem Muth
ein' Suckenie trug darob
von Scharlach, die zu hohen Lob
gefüttert war mit Hermelein:
nie Pelzwerk konnte besser sein.

Ihr Mantel grün wie Gras da war,
die Kürsen (Brustkleid) drunter buntfarb gar.
Die Kürsen hatt' 'nen Überwall
zu Massen breit, zu Massen schmal.
Ums Haupt die Reine wohlgemuth
trug einen Schleier fein und gut.
So sass sie vor mir Makels frei;
ihr standen da acht Frauen bei.

Die waren auch gekleidet reich.
Über'm Bette schön und weich,
darauf die Reine, Süsses sass,
von Samt ein' Matraz, wisset das,

lag, darauf zwei Leilach, seiden, fein,
die konnten gar nicht besser sein.
Drauf lag ein Deckelachen da,
dass Ritter nimmer bessers sah.

Da lag ein Polster köstlich
und auch zwei Küsseen wönniglich.
Die Dielen Niemand blicken sah:
von manchem Teppich das geschah.
Zu Füssen an dem Bette fand
zwei grosse Kerzen man entbrannt,
und an den Wänden ringsumher
wohl hundert Lichter oder mehr.«

In solcher Umgebung empfing die Herrin den Ritter. Aber wie dringend er auch um ihre volle Gunst warb, eben so fest versagte sie ihm dieselbe. Als er in Güte nicht wieder zu entfernen war, da bediente sie sich einer List: sie hiess ihn wieder zum Fenster hinaus in das Leilachen treten; sie wolle ihn wieder aufziehen lassen, ihn „minniglich grüssen“, und dann solle sein Wille geschehen. Der Ritter folgte nur, da sie ihm versprach, ihm ihre Hand zum Pfande zu lassen, während er an der Mauer schwebte. Da trat Ulrich aus dem Fenster und ward ein Stück hinabgelassen; als er aber wieder hinaufgezogen sein wollte, da, erzählt er weiter:

„Da sprach sie: „Nun sei mir willkommen!
Von mir dir Trauern wird benommen.
Du sollst Gott willkommen sein.“
Sie fieng mich bei dem Kinne mein
und sprach: „nun, Freund, nun küsse mich!“
Von dem Wort so froh ward ich,
dass los ich liess sogleich die Hand;
davon ward Kummer mir bekannt.

Flugs, als der Gruss ergangen hie,
ich an der Hand nicht mehr hielt sie;
da ward so schnell die Niedersahrt,
und hätte mich nicht Gott bewahrt,
ich hätte wohl auf dem Gestein
zerschellt mir alles mein Gebein.
Und da ich kam zur Erde nieder,
Das Leilach zückten auf sie wieder.

Und so sass der Ritter, zwar nicht „eine Leiche“, aber doch tiefbetrübt unter dem Fenster der Dame. Bald aber sprang er auf und mit dem lauten Schrei: „O weh mir, weh! immer weh! o weh, dass ich geboren ward!“ sprang er so rasend den Bergabhang hinab und nach einem tiefen Wasser hin, um sich zu ertränken, dass der Thurmwächter ihn für den Teufel hielt, sich bekreuzte und segnete, aber gar nicht begreifen konnte, was denn Se. höllische Majestät so aus der gewohnten Fassung und Ruhe habe bringen können. Der schnell dem Ritter nachgelassene Freund bringt diesen zur rechten Zeit noch auf andere Gedanken, tröstet ihn durch allerhand Verheissungen von der Dame und übergiebt ihm ein Wangenküssen, „worauf ihr Haupt manche Nacht geruhet habe“, zum Beweise ihrer freundlichen Gesinnungen gegen ihn. Später verlangt die Herrin, Ulrich solle, um ihre volle Gunst zu erwerben, eine Fahrt über Meer, d. h. einen Zug gegen die Ungläubigen in Palestina thun. Der Ritter ist sofort bereit, wird aber noch vor der Abreise seines Versprechens von der Dame selbst entbunden.

So traurig zwar, wie diesmal dem Ritter, ergieng es nicht allen „böfischen Minnern“. Allein wenn sie auch ihre Damen zuweilen freundlicher finden mochten, als Ulrich die seine fand; so hatten sie

doch, da alle Frauen der vornehmen Stände mit einer „Hut“, d. i. mit einem Gefolge weiblicher Dienerschaft umgeben waren, vor diesem und vor andern „Merkern“ sich sorgfältigst zu hüten. Nicht nur ihre eigene Sicherheit, sondern auch der Ruf ihrer Herrinnen ward sehr leicht in Frage gestellt; denn die Gemahle, obgleich sie auch ihre Herrinnen hatten, verstanden doch selten Scherz in diesem Punkte, wie die bekannte Begebenheit mit der Dame von Fayet beweist, welcher ihr Gemahl das Herz ihres Verehrers, des Castellans von Coucy, als Hirschherz zubereitet, zu geniessen gab.

Bequemer und minder gefahrsvoll hatten es freilich diejenigen Ritter, die ihre Neigung nicht nach oben, sondern nach unten wandten, die also eine Jungfrau niederer Standes — Frauen scheinen da nicht gewählt worden zu sein — zum Gegenstande ihrer Huldigungen erwählten. Aber diess galt für unritterlich, unhöfisch, hiess „niedere Minne“ und ward nur dann verziehen, wenn der Ritter seine Liebe zugleich und vorwiegend einer Frau höheren Standes zuwandte. Nicht selten zwar scheinen die Ritter im Umgange mit dem Gegenstande ihrer niederen Minne sich glücklicher gefühlt zu haben, als im Verkehr mit den Frauen, denen sie ihre hohe Minne zuwandten; aber dennoch war und blieb ein solches Verhältniss regelwidrig und gelangte auch nur selten zur öffentlichen Kunde, was dagegen bei der hohen Minne stets der Fall war. Um nur ein Beispiel anzuführen, so gesteht zwar Walther von der Vogelweide offen, dass ihm der gläserne Fingerring seines Mädchens lieber sei, als das Gold einer Königin; allein er thut sich zu gleicher Zeit nicht wenig zu Gute, dass er seiner Herrin von Jugend auf gedient habe, und diesen Dienst auch niemals aufzugeben gedenke.

Aber nicht nur durch Waffenthaten diente der Ritter seiner Herrin, sondern auch durch Verherrlichung in Gedichten aller Art. Es wurden Lieder, Leiche, Sprüche, Briefe und Büchlein gedichtet zum Preise der Herrin, oder zur Klage über ihre Härte; zur Aufforderung, sich des schönen Sommers zu freuen, oder zum Troste im düstern Winter. Manche Ritter jedoch legten keinen besondern Werth auf diese Art des höfischen Frauendienstes, und Wolfram von Eschenbach, der grösste und tiefstinnigste aller deutschen Epiker, spricht es geradezu aus, dass er es seiner Herrin keinen Dank wisse, wenn sie ihm seiner Lieder wegen Gunst erweise; die rechte Frau lasse ihre Gunst nur durch ritterlichen Waffendienst erwerben. Andere dagegen dachten anders, und Walther von der Vogelweide, der ausgezeichnete unter den deutschen Lyrikern, sagt: „er lasse seiner Herrin, das möge sie wohl bedenken, für ihre Gunst Rosen und Lilien aus den Wangen blühen“.

Wir haben eben die Gattungen der Gedichte, deren die Ritter in diesem Theile ihres höfischen Frauendienstes sich bedienten, genannt; jetzt haben wir dieselben im Allgemeinen etwas näher zu schildern, bevor wir zu dem neulich in Zürich gemachten Fund übergehen, der uns eigentlich die Veranlassung bot, das bisher Gesagte als Einleitung mitzutheilen. Was nun der Unterschied zwischen Lied und Leich betrifft, so heruht dieser nicht sowohl auf dem Inhalte, als vielmehr auf der Form. Es gibt Liebeslieder und Liebesleiche, Tanzlieder und Tanzleiche. Aber wenn das Lied aus 3, 5, 7, selten aus mehr völlig gleichgebauten, dreitheiligen Strophen besteht; so ist der Leich aus einer unbestimmten Anzahl ungleichartig gebauter, zweitheiliger Strophen zusammengesetzt. Der Leich ist ursprünglich Nachahmung der in der katholischen Kirche gebräuchlichen Sequenz. Diesen beiden Arten der lyrischen Gedichte ist nun der Spruch in sofern entgegengesetzt, als er zum Singen nicht bestimmt ist, und auch gewöhnlich nur aus einer Strophe besteht. Der Spruch kann übrigens gleich dem Liede loben oder

tadeln, Freude oder Trauer ausdrücken. Die Briefe endlich und die Büchlein unterscheiden sich von einander nur dadurch, dass die letzteren umfangreicher sind und meist in das didaktische Gebiet übergreifen; von den Liedern, Leichen und Sprüchen unterscheiden sie sich dagegen auch durch die Form, indem sie nicht aus Strophen bestehen, sondern in den bekannten Reimpaaren, der Form des höfischen Epos, gedichtet sind. Ueber den Charakter einzelner Gedichte dieser Gattungen kann natürlich hier nicht eingetreten werden; den Gesamtcharakter der ganzen Minnedichtung oder des „Frauendienstes“ schildert jedoch einer der ersten Kenner treu und genau mit folgenden Worten: „Als Hauptgegenstand des höfischen Minnegesanges erscheint der Liebe Lust und Leid, der Herrin Gunst oder Ungunst; die Sehnsucht nach der Geliebten, der Schmerz der Trennung. Er preist die Freuden des Sommers und den Wald mit seiner Lust; das Maiblümchen, das mit seinem zarten Glöcklein den Frühling einläutet und den perlenden Wein des Herbastes; den Tanz um die grüne Linde, und den Winter, der zwar manchem Herzen wehe thut, doch auch dafür zu entschädigen weiss. Diese Lieder sind Blumen: ihre Wurzel ist das Herz, ihre Sonne die Liebe, ihr Wetter das Schicksal, ihr Boden die Natur. Sie sind unter sich nur wie Blumen verschieden, in helleren und dunkleren Farben, zarterem Dufte und im Knospen, Blühen, Welken. Auch ihre Menge und die Masse des Gleichartigen entspricht einem bunten, unermesslichen Blumenfelde.“

Hinsichtlich der äusseren Gestalt der geschriebenen Lieder, Leiche und Briefe ist zu merken, dass sie, wenn sie einzelne waren, meist auf lange Pergamentstreifen geschrieben wurden, welche, an beiden Enden mit runden Stäben versehen, zusammengerollt werden konnten. Waren jedoch mehrere Lieder, Leiche, Briefe in eine Sammlung vereinigt worden, so erhielt diese die Form eines Buches in beliebigem Format. Dass diejenigen Sammlungen von Liedern, Briefen und Leichen, welche den Herrinnen heimlich zugestellt wurden, meist ein sehr kleines Format hatten, begreift sich, da sie die Möglichkeit, unbefugten Augen leicht verborgen werden zu können, darbieten mussten. Und so hat auch die Briefsammlung, die kürzlich in einem Hause des Rennweges in Zürich bei Gelegenheit eines Baues, zwischen zwei Balken versteckt, entdeckt wurde,*) nicht mehr als $2\frac{1}{2}$ Zoll an Höhe und 2 Zoll an Breite. Sie besteht aus nur acht in Leder gebundenen Pergamentblättchen, deren jedes, wenn es vollgeschrieben ist, 20—21 Zeilen in einer zierlichen, aber sehr verblichenen Minuskel mit bald mehreren, bald weniger Abkürzungen enthält. Nur bei zwei Briefen findet eine Absetzung der Verse in einzelne Zeilen statt; die anderen, wie das den Schluss machende lyrische Gedicht, sind wie Prosa ohne Versabsetzung geschrieben. Welche Briefe in Verszeilen abgesetzt sind und welche nicht, ist bei dem sorgfältigen, das Mundartliche bewahrenden, Abdrucke der Briefe bemerkt. Es lassen sich in der Handschrift deutlich zwei Hände unterscheiden, die beide wohl noch dem 13ten Jahrhundert angehören. Wo die Handschrift geschrieben ward, kann nicht angegeben werden; ein Zürcher jedoch dürfte der Schreiber, von Geburt wenigstens, nicht gewesen sein, da die Mundart der Briefe und die Zürcher Mundart im 13ten Jahrhundert, wie aus Hadloubs Gedichten hervorgeht, sehr von einander verschieden sind. Manche Wort-

*) Die antiquarische Gesellschaft hat den Besitz dieses äusserst merkwürdigen Fundes der freundlichen Gewogenheit des Herrn Majors G. H. Fäsi in Zürich zu verdanken, der, für die vollständige Rettung der wunderbar erhaltenen Handschrift besorgt, dieselbe dem Präsidenten der Gesellschaft mit der lebhaftesten Freude überreichte und so die Veröffentlichung derselben möglich machte. Die Gesellschaft stattet daher nicht nur in ihrem eignen, sondern auch im Namen aller Freunde des Alterthums dem Herrn Major Fäsi öffentlich den aufrichtigsten Dank ab.

formen der Briefe weisen fast nach den Niederrhein hin. Ob der Dichter der Briefe auch der Schreiber der Handschrift sei, diese Frage ist schwer zu beantworten. Im Mittelalter konnten bekanntlich, die Geistlichen ausgenommen, nur wenige Männer schreiben; dagegen gab es, wie noch heut in italienischen Städten, Schreiber, die ihre Kunst auf öffentlichen Plätzen ausübten, und auch wohl Briefmuster zur Auswahl für die Bedürftigen vorrätig hatten. Der vierte Brief hat im letzten Verse keinen Reim, sondern statt des Reimwortes ein Zeichen; aber der Sinn ergiebt, dass der Name des Liebenden den Reim gebildet haben müsse: ein „Verstecken spielen“, das auch in anderen Liebesbriefen des Mittelalters erscheint, und keineswegs ohne weiteres den Schluss rechtfertigt, dass der Liebende die Briefe selbst gedichtet habe. Auch die Schreiber verstanden sich auf solche Künste. War nun dieser auch, wie die Mundart der Briefe zeigt, kein Zürcher: so kann doch der, in dessen Namen die Briefe geschrieben wurden, ein Zürcher gewesen sein. Mit grösserer Sicherheit jedoch lässt sich annehmen, dass die Jungfrau, für welche die Briefe bestimmt waren, eine Zürcherin war. Ueber den dichterischen Werth der Briefe etwas zu sagen, halten wir für überflüssig; jeder Leser wird, da eine treue Uebersetzung mitgegeben ist, sich darüber leicht sein Urtheil selbst bilden. So aber lauten die Briefe:

I. (Verse unabgesetzt. Erste schöne Hand.)

I a. Ich bin ein brief unde ein bode.
in m̄ns juncherren gebode
sol ich willicliche wesen.
du solt mich, vrowe, gerne lesen.
sin lip dir dag enbiudet, 5
dag dich sin herce driudet
vor allen schönen wtben.
clagen unde scriben
haizet er mich s̄n lait.
ezen wart ninder mait 10
noch kain vrouwe geborn.
ē wold er liden ir zorn
danne dag er hæde
dinn durch sine unstæde.
Ze lobe joch ze brise 15
joch bin ich nie s̄o wize,
dag ich dir sagen könne,
wes dir s̄in herce günne.
swer bösen boden sendet,
sin dinc er gar erwendet: 20
dag ist ein jämmerlicher mort.
nu wil ich [selbe] sprechen min wort:
Frowe ich bin dir underdān
gewesen alsō verren,
dag man an manchem herren 25
enbære mine swære.
frowe ē ich verbære
ich wolt iu holt sin;

Ich bin ein Brief und ein Bote.

In meines Jungherren Gebote

soll ich willig sein.

Du sollst mich, Frau, gerne lesen.

Er dir das entbietet,

dass dich sein Herz liebet

vor allen schönen Weibern.

Klagen und schreiben

heisset er mich sein Leid.

Es ward nirgends Maid

noch keine Frau geboren,

eh' wollt' er leiden ihren Zorn,

als dass er hätte

deinen wegen seiner Unstätte.

Zu Lobe und zu Preise

bin ich nicht so weise,

dass ich dir sagen könne,

was dir sein Herze gönne.

Wer bösen Boten sendet,

sein Ding er gar verdirbt:

das ist ein jämmerlicher Mord.

Nun will ich sprechen mein Wort:

Frau ich bin dir unterthan

gewesen also weit,

dass man an manchem Herren

entehrte meine Beschwerde.

Frau, eh' ich unterliesse

euch hold zu sein,

I, 2 willic, Hs. — 9 haizent, Hs. — 14 dinn) dīn. — 25 an miner frowen, aber miner frowen ist punktirt und darüber geschrieben manchē herren. — 28 iuch. —

- und wären elliu lant min,
diu wold ich ē lägen.
- I b. ich mac mis nicht gemägen,
ich verswiges mé danne ich sül,
daz ain stille sténde mül
lüzel gewinnet:
sam duot der dä minnet,
ern sage oder ern sende,
so enwirt es niemer ende.
vrowe in dñen henden stét min hail,
wilt dū, sô bin ich gail,
wilt dū, sô bin ich vrö.
vrowe, ich brinne alsam ein strö.
du maht mich haigen bïden,
du maht mich haigen rideñ,
du maht mich haigen släfen.
ich möhete schrien wäfen
über die grôge unbilde,
daz mines hercen wille
sô lange stét gebunden.
ich hän von dir befunden
baide lieb unde lait.
unde wilt du, vrowe gemait,
minen kummer eiden,
von minne libe scheiden,
sô hän ich gedienet wol.
wie kündic er wesen sol,
der mich dar an bedriuget!
ich weig wol dag er liuget,
- II a. ob er mir imér gesaget,
dag ain vrowe oder ain maget
ie guot ze werbenne si.
big her sô was ich fri,
nu bin ich worden din aigen.
möhst ich dir erzaigen
als rechte wé als mir ist,
so gebude dir wol vil lihete Crist,
dag ich dich müese erbarmen.
ouwé mir vil armen!
nu sage mir, liebe vrowe min,
sol ich din aigen diener sin?
aller dugende ain crône,
enpfâh mich, frowe, schône
und sich niht an min dumbheit,
wan ich dur dich sendu lait
verdrage an minne libe.
eg wart nie man wibe
holder, danne ich dir bin.
- 30 und wären alle Lande mein,
die wollt' ich eher lassen.
Ich mag es nicht unterlassen,
ich verschweige davon mehr, als ich soll,
dass eine still stehende Mühle
wenig gewinnet:
35 so thut der da minnet,
wenn er nicht spricht oder (Boten) sendet,
so kommt er zu keinem Ende.
Frau, in deinen Händen steht mein Heil,
willst du, so bin ich munter,
willst du, so bin ich froh.
40 Frau, ich brenne wie ein Stroh.
Du magst mich heissen warten,
du magst mich heissen reiten,
du magst mich heissen schlafen.
45 Ich möchte schreien Waffen (Wehe)
über die grosse Unbilde,
dass meines Herzens Wille
so lange steht gebunden.
50 Ich habe von dir empfunden
beides, Lust und Leid.
Und willst du, liebenswerthe Frau,
meinen Kummer büßen,
von meinem Leibe scheiden,
so hab' ich gedienet wohl.
55 Wie listig muss der sein,
der mich daran betrügt!
ich weiss wohl, dass er lügt,
wenn er mir jemals sagt,
dass eine Frau oder Jungfrau
60 leicht zu erwerben sei.
Bis her so war ich frei,
nun bin ich worden dein Eigenthum
möhst' ich dir zeigen,
wie recht weh mir ist,
65 so geböte dir vielleicht Christ,
dass ich dich müsste erbarmen.
O weh mir gar armen!
Nun sage mir, liebe Frau mein,
soll ich dein eigener Diener sein?
70 Aller Tugenden eine Krone
empfahe mich, Frau, schön
und sieh nicht an meine Dummheit,
da ich um deinetwillen Liebesleid
ertrage an meinem Leibe.
75 Es ward nie Mann Weibe
holder, als ich dir bin.

31 mis = mich es. — 32 sül) solde, aber de punktirt und le darüber geschrieben — 52 eiden] eigin. — 58 ob er] oder. — 64 rehde. — 65 lihde. — 72 sihc.

min herce und aller min sin
lidet von dir senden pñ:
daz wende, schöne vrouwe min,
und lā mich gar din diener sin.

II.

(Verse unabgesetzt. Die gleiche Hand.)

Gnade minneclicher lip,
gnade seldenricher wip,
gnad unde dröst, min ainez.

II b. in gesach nie wip sô rainez,
alsô dich got geschaffen hät.
gnâde, an der min séle stât
und der nu wont min herce bi,
gnâde, vrouwe valsches vri.
min dröst min hail gar an dir lit.
gnâd vrouwe, eg ist an der zit,
daz ich von banden werde erlöst.
ich sitze uf ainem haizen röst,
der brennet mich dur daz herce min,
daz mir bezzer möhete sin,
daz mich der döt entbunde
und ich ug minne munde
nie mère wort gespræche,
und mich der döt [gar] zerbræche:
daz wär ain jæmerliche clage.
nu nim mich, vrouwe, hin ze grabe
und in daz raine herce din,
und duo mir liebe und gnâde schin.
Gnâde, vrouwe raine, sän,
ich bin dir immer underdän
mit dienste sô ich beste mac,
daz du mir gezaigest ainen dac,
daz ich dir haimliche geclage
die nöt, die ich von din schulden drage.

III a. Swer åne sinne minnet,
wie selden der gewinnet
kaine wunnecliche zit!
wan her Vridanc der cvit:
„ain man, der rechte minne hät,
wie digge er von den liuden gât.
er drûret ze allen stunden
und claget sine wunden,
die noch unverbunden stánt,
wā sime māne hant (?),
der si künne gebinden,
sô si bluoden beginnen.“
diz main ich. i. mich, wan ich
lide degelich dur dich,

80

Mein Herz und all mein Sinn
leidet von dir Liebespein:
das wende, schöne Frau mein,
und lass mich ganz deinen Diener sein.

II.

Gnade, minniglicher Leib,
Gnade, wonnereiches Weib,
Gnade und Trost, mein Eines.
Ich sah nie Weib so reines,
als dich erschuf die Gotteshand.
Gnade! Dir folgt unverwandt
mein Geist, dir wohnt mein Herze bei,
Gnade, Herrin, Falsches frei!
Mein Trost, mein Heil liegt ganz an dir.
Gnade, Frau, Gnade mir!

10
Von Banden löse mich dein Trost.
Ich sitz' auf einem heissen Rost,
der brennet mich durchs Herze mein,
dass mir besser würde sein,
dass mich der Tod zur Stunde
entbänd', aus meinem Munde
kein Wort ich weiter spräche,
und mich der Tod zerbräche:
das wär ein Jammer, recht zum klagen.
20
Du sollst mich, Frau, zu Grabe tragen
hin in dein liebes, reines Herz,
und damit ende meinen Schmerz.
Genade, Herrin, denke dran,
ich bin dir immer unterthan
mit Dienst, so gut ich es vermag,
dass du mir setzest einen Tag,
dass ich dir sie heimlich klage,
die Noth, die ich von dir trage.

25
Wer ohne Sinne minnet,
wie selten der gewinnet
eine wonnereiche Zeit!
Herr Freidank giebt uns den Bescheid:
Ein Mann, der recht in Minne steht,
wie oft der von den Leuten geht;
30
er trauert zu allen Stunden
und klaget seine Wunden,
die noch unverbunden sind,
denn Männern fehlt das Band so lind,
dass er sie könne binden,
wenn sie bluten beginnen.
40
Dies deut' ich wohl auf mich, denn ich
leide täglich durch dich,

79 wendent. — II, 2 seldenricher. — 14 mochde. — 15 dod. — 17, 18 nims wort gespreche: zerbreche. — 19 jemarl. — 28 dinen — 32 cwid. — 33 rechder. — 38 ich vermuthe: wan sime man enhant, dêr si, denn die Männer haben kein Band, dass er sie ff. — 41 ich uf mich? oder diz meinet mich? —

frowe, und bin ungesunt,
 dar zuo drūric ze aller stunt;
 dag mainet, dag ich denke
 nāch dir minne, swar ich wenke.
 Mine sinne
 sinnent minne;
 ich bin ain man,
 der allez an
 die frowen lobet.
 mīn herze tobet
 nāch einem wibe;
 minne libe
 duot si wē.
 ô wē unde ô wē!
 dag bist du, frouwe:
 die nōt die schouwe!
 dū bistz aine
 III b. die ich maine,
 dū bistz aine diu mich sère
 twinget, swar ich kère.
 swar ich var, dā vers du mite:
 dag ist din site,
 dag dū in mīnne hercen līst.
 ouwē wag dū mir jāmers gīst:
 nu merke, frowe, wag ich dir sage:
 in mīnne hercen ich dich drage:
 sō ist mīn jāmer manecvalt.
 du hās gewunnen min gewalt.
 frō solde ich beliben,
 mīn lait soldes dū vertriben.
 ob mir diu sālde wolte geschehen,
 von wāren schulden woldich [des] jehn,
 dag ich sāelic wäre.
 wie ungerne ich verbāere,
 ich lobede dich.
 jō hās du mich
 betwungen, frouwe minnelech.
 dū bistz aine,
 die ich maine,
 diu mir wirret;
 dū bistz aine, diu mich irret
 aller mīner sinne;
 gnāde, küniginne.
 ob dir nu wäre alsō mir ist,
 IV a. sō gelaide ich vil wol ūf den list,
 dag ich dir hulfe, wigge Crist.
 dar an gedenke, rainez wip,
 und drōeste mīnen senden lip,

Herrin, und bin ungesund,
 dazu traurig zu jeder Stund;
 das meint, das ich an Liebe denke,
 wohin auch meinen Fuss ich lenke.
 Meine Sinne
 sinnen Minne;
 ich bin ein Mann,
 der, wie er kann,
 die Frauen lobt.
 Mein Herze tobt
 nach einem Weibe;
 meinem Leibe
 thut sie weh.
 O weh und o weh!
 Das bist du, Fraue,
 die Noth die schaue!
 Dich alleine,
 dich ich meine,
 Du nur bist es, die mich sehre
 zwingt, wohin ich kehre.
 Wohin ich fahr', da theilst die Fahrt:
 's ist deine Art,
 dass du mir liegst im Herzen;
 o weh, wie kannst du schmerzen!
 Nun merke, Herrin, was ich sage:
 in meinem Herzen ich dich trage:
 so ist meine Trauer manigfalt.
 Du hast über mich Gewalt.
 Fröhlich sollt' ich bleiben,
 mein Leid solltest du vertreiben.
 Würde mir diess Heil geschehn,
 gern dann wollt' ich eingestehn:
 selig wār' ich immer.
 Ich unterliess' es nimmer,
 ich lobte dich.
 Ja! du hast mich
 bezwungen, Herrin minniglich.
 Dich alleine,
 dich ich meine;
 du mich wirrest,
 du allein nur, du mich irrest
 aller meiner Sinne.
 Gnade, Küniginne.
 Wenn dir nun wār', wie mir es ist,
 ich zeigte meine Kunst zur Frist,
 dass ich dir hulfe, wiss' es Christ.
 Daran gedenke, reines Weib,
 und tröste meinen sehnenden Leib,

46 dir = dîner. — 48 sinnent j di sint. — 58 di - di. — 59, 61, 80, 83 bistz j bist. — 61 di. — 73 di. — 75,
 76 were: verbere. — 82 di.

und löse mich úz sender nöt:
des gedenke ich biß an minen döt.

III.

(Verse unabgesetzt. Die gleiche Hand.)

Gnáde, frowe, úf gnáde lóne,
du bist mñes hercen crône,
du bist mñs gelügges hail.
und gewinne ich immer an dir dail,
sô wizges, liebe frowe, daz,
dag nie wip noch juncfrowe bag
gegrüeget wart von einem man;
idoch solt dù den willen hän.
swar ich nie kam, dar bist du komen.
du hâst dir aine gar benomen
min herce ze aime hûse;
da enkan drewe noch grûse
nimmer úz vertrieben dich.
sus hât úz allen wiben, sich,
diu Minne dich drin gedrücket:
dag slog ist für gerücket,

IV. b. herceliebe frouwe min.

wan solde ich immer bi dir sîn!
dag ich dich niht gesehen mac,
daist minre freuden gar ain slac.
din herce ganze dugende hât.
din fuoge mich des niht erlât,
min herce müege sîn dir bi.
swie verre min wesen von dir si,
sô minne ich doch dich ze aller cit:
min herce in dime libe lit.
herceliep, gedenke min,
wan ich vergizze nimmer din.

IV.

(Minder schöne Hand. Mehr Abkürzungen.
Verse unabgesetzt.)

V. a. Gnáden ger ich, reineg wip,
úf gnáde dienet dir mñ lîp;
dîner gnáden bedarf ich wol,
úf gnáde ich [dir] immer dienen sol.
ob dù gnáde an mir begâs,
und mich gnáde erwerben lâs,
sô hän ich gnâdelöser man
nâch dinen gnáden rîchen wân.
gnáde, frouwe hêre,
mir durch wibes ére!

und löse mich aus Liebesnoth:
des denk' ich bis an meinen Tod.

III.

Gnade, Frau, auf Gnade lohne,
du bist meines Herzens Krone,
du bist meines Glückes Heil.
Und gewinn' ich jemals an dir Theil,
5 so wisse, liebe Herrin, das,
dass nie Weib noch Jungfrau bass
gegrüsset ward von einem Mann:
so steht der Wille dir wohl an.
Wohin ich nie kam, bist du kommen.
10 Du hast dir einzig gar genommen
mein Herz zu einem Hause;
da kann Drohung noch Grause (Schrecken)
nimmer aus vertreiben dich.
So hat aus allen Weibern, sich,
15 die Minne dich drein gedrücket:
das Schloss ist vor gerücket,
herzeliebe Fraue mein.
O möcht' ich immer bei dir sein!
Dass ich dich nicht erblicken mag,
20 das ist meiner Freuden gar ein Schlag.
Dein Herz vollkommne Tugend hat.
Dein Reiz mich dessen nicht erlässt,
mein Herze müsse sein dir bei
wie ferne mein Wesen von dir sei,
25 so lieb' ich doch dich zu aller Frist:
mein Herz in deinem Leibe ist.
Herzenslieb, gedenke mein,
denn ich vergesse nimmer dein.

IV.

Gnade begehr ich, reines Weib,
auf Gnade dienet dir mein Leib;
deiner Gnade bedarf ich wohl,
auf Gnade ich immer dienen soll.
5 Ob du Genade erzeigest mir,
und ich Genade erwerbe an dir,
so hab' ich gnadeloser Mann
auf deine Gnade Hoffnung dann.
Gnade, Frau du hehre,
10 mir um Weibes Ehre!

III, 4 usse. — 9 kumen. — 10 genumen. — 14 sus] fehlt. — ugger. — sich] es stand erst dich, welches punktirt ist.
Drüber steht sich oder rich, der erste Buchstabe ist undeutlich. — 15, 16 gedrugged: gerugget. — 22 fuoge] undeutlich;
man kann auch site lesen. — 23 min ist punktirt und sin drüber geschrieben. — bi dir sin. — 25 dich] fehlt.

IV, 10 beginad mich durch. — 14 driuwen.

gnâde, vrowe minneclich,
du bist an dugenden freuden rich.
gnâde minneclichez wip,
mit triuwen dient ie dir min lip,
und dæde [noch] gerne michels bag,
wist ich, frowe, ob du dag
von mir ver guot woldes hân.
ie doch mag ich niht gelân,
ich müege dir holdez herce dragen.
jà richer got, wem sol ich clagen
min hercelait und mine nôt?
wan ich bin wol halber tôt.
swenne ich dich niht gesehen mac,
verfluochedet si der selbe dac,
V. b. und müege gode geclaget sin.
got grüez dich, liebe vrouwe min,
du waist och vil wol, dag ich bin
din aigin diener 23

15

20

25

(Schrift wie bei IV. Verse abgesetzt.)
Ich clage unde mac wol clagen,
daz ich nû in manegen dagen
niht gnâden kan erwerben.
ich clage, daz ich sterben
niht mac von herceleide.
ich clage, daz uns beide
niht ein gelichez twinget,
mich unde si: mir bringet
eg leit, und si doch freude hât.
ich clage, swes ich si ie gebat
und mit triuwen an si gerde,
daz si mich nie gewerde
des under eime hâre.
ich mac wol clagen zwâre
von ir manic ungemach:
ouwé dag ich si ie gesach!
VI. a. sô wé der argen stunde,
und dô von érst begunde
mir lieben ire minne:
si swachent mine sinne
von dage ze dage ie mère.
kan ieman geben lère,
kan ieman geben guoden rât
ze minne dougen, als eg mir stât,
der râte unde lère
wie ich von hercesere

10

5

10

15

20

25

Gnade, Holde, mir zur Frist,
an Tugenden freudenreich du bist.
Genade, minnigliches Weib,
mit Treuen dient dir stets mein Leib,
und diente gerne noch viel bass,
wüsst ich, Herrin, nur, ob das
von mir für gut du nähmest an.
Doch nimmer ich es lassen kann,
ich muss dir holdes Herze tragen.
Ja, reicher Gott, wem soll ich klagen,
mein Herzeleid und meine Noth?
denn ich bin wohl halb schon todt.
Wenn ich dich nicht sehen mag,
verfluchet sei derselbe Tag,
und müsse Gott geklaget sein.
Gott grüss dich, liebe Herrin mein.
Du weisst auch gar wohl, dass ich bin
dein eigner Diener N. N.

V.

Ich klage, und ich mag wohl klagen,
dass ich nun in manchen Tagen
nicht Gnade kann erwerben.
Ich klage, dass ich sterben
nicht kann von Herzeleide.
Ich klage, dass uns beide
nicht das Gleiche zwinget,
mich und auch sie: mir bringet
es Leid, und sie doch Freude hat.
Ich klage, warum ich noch sie bat,
was ich mit Treu von ihr begehrte,
dass sie mich nimmer des gewährte:
auch nicht ein Härlein gab sie nach.
Ich mag so manches Ungemach
klagen, das mir von ihr geschah.
O weh, dass ich sie jemals sah,
ja weh der bösen Stunde,
die mit beredtem Munde
mir rieth zu ihrer Minne:
die schwächet meine Sinne
von Tag zu Tage mehre.
Kann Jemand geben Lehre,
kann Jemand geben guten Rath
in meiner Sache; in der That,
der rathe und bescheide,
wie ich vom Herzenleide

23 wannen ich. — 27 dag] ursprünglich stund wer, welches punktirt ist. daz steht drüber. — 24 minen tougen? minne dinge? —
V. 7 geliechez. — 8 si punktirt, drüber dich. — 11 driuwen. — 18 dô] ders. —

einen wlich gewinne,
daz min herce entrinne
ug sorgen, da ez inne lit:
wil ieman raten, des ist zit.

VI.

(Verse abgesetzt. Schrift wie bei V.)

Vil herceliebe frowe min,
min not la dir geclaget sin.
ich grueze dich mit ganzen sinnen,
got und sin engel müez dich minnen.
da bi clage ich ein ander not:

VI. b. min herce ist nach dinn minnen döt.
du gest mir vil digge daugen
minneleiche vor den augen,
alsd der liechte sunnen schin.
gnade, liebe vrowe min,
hilf mir ug minen noeten,
din minne wil mich doeten.
owé, gelebte ich noch den dac,
dag vil wol geschehen mac,
dag du mir soldest nahen
und mit armen umbe vähen,
da wäre süeger minnen vil:
sich, vrowe, welch ein minnen spil!
ich enkan dir nu niht vil gesagen,
wan ichn mac mich niht wol gehaben
die wile dag din [vil] werder lip
von mir so lange verre lit.
gnade, frowe, gnade mir,
so wil ich immer dienen dir;
enhilstu mir niht iger not,
so bin ich sicherlichen döt.

VII. Ein leich.

(Verse nicht abgesetzt. Ueberaus viel Abkürzungen.)

VII. a. Züchte rich

und minneleich
ist diu mich
in liebe hat gebunden.
Mich mac behagen,
dag ich clagen
unde sagen
sol ir mine wunden.

In freuden sweben
muoz min leben,
wil si geben

27 einen wlich wie ich. — 28 endrinne. — 30 dag. — ciet (: liet).
VI, 4 sine engel mugen. — 5 ich dir ein. — 6 dinen. — 9 liehde. — 12 dine minne wellent. — 16 umme. — 19 nit.
— 20 ich enmac mich nu nit. — 25 enhilfes du. —
VII, 1 Zuhdig. — 3 di. —

Lösung noch gewinne,
dass mein Herz entrinne
aus Sorgen, die ihm gibt der Streit:
will Jemand raten, des ist Zeit.

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

3

mir drôst in minre swêre ; kan ich gern, si kan gewern : wie mac verbernen ir zuht diu scœne hére ?	15	mir Trost in meiner Schwere. Kann ich begehrn, sie kann gewähren : wie mag abthun ihre Zucht die Schöne, Hehre ?
Kan ich biden mit [guoden] siden, si kan binden und entwinden nôt in herceleide.	20	Kann ich bitten mit Sitten, sie kann binden und lösen Noth in Herzeleide.
Ir jugent hât dugent ; swie si duot, doch ist guot diu liebe an underscheide.	25	Ihre Jugend hat Tugend ; wie sie thut, doch ist gut die Liebe ohne Unterschied.
In jungen jären wol gebären, swigen, lâzen, reden, mägen kan diu sâldenbêre ;	30	In jungen Jahren wohl gebärden, schweigen, zugestehn, reden, ermessen kann die Glückgebende.
Si kan mit freiden drûren leiden, süegen clagen niht versagen : si hât der zühte lere.	35	Sie kann durch Entfernungen trauern verleiden, süssen Klagen nichts versagen : sie hat der Zucht Belehrung.
Ir scœne, ir zuht hât bernde frucht frôliche bî, gebresten fri,	40	Ihre Schönheit, ihre Zucht hat schmückende Frucht bei Fröhlichkeit. Frei von Fehl,
VII, b. still unde offenbêre. Si git ende an missewende ; ir jugent clâr hât guot gebâr ; si ist ungenâden lere.	45	heimlich und offenbar. Sie gibt Erfüllung ohne Fehl ; ihre klare Jugend hat gute Gebärde sie ist frei von Ungnade.
Kiusche, reine, frô, gemeine, valsches bar, fin und clâr ist diu gründelöse ;	50	Keusch, rein, froh, leutselig, von Falschheit frei fein und klar ist die Unergründliche.
Mit freuden zam, der minnen stam, ist diu wise, die ich brise : si ist der dugende clôse.	55	Mit Freuden sittsam, ein Stamm der Liebe ist die Weise, die ich preise, sie ist der Tugend Verschluss.

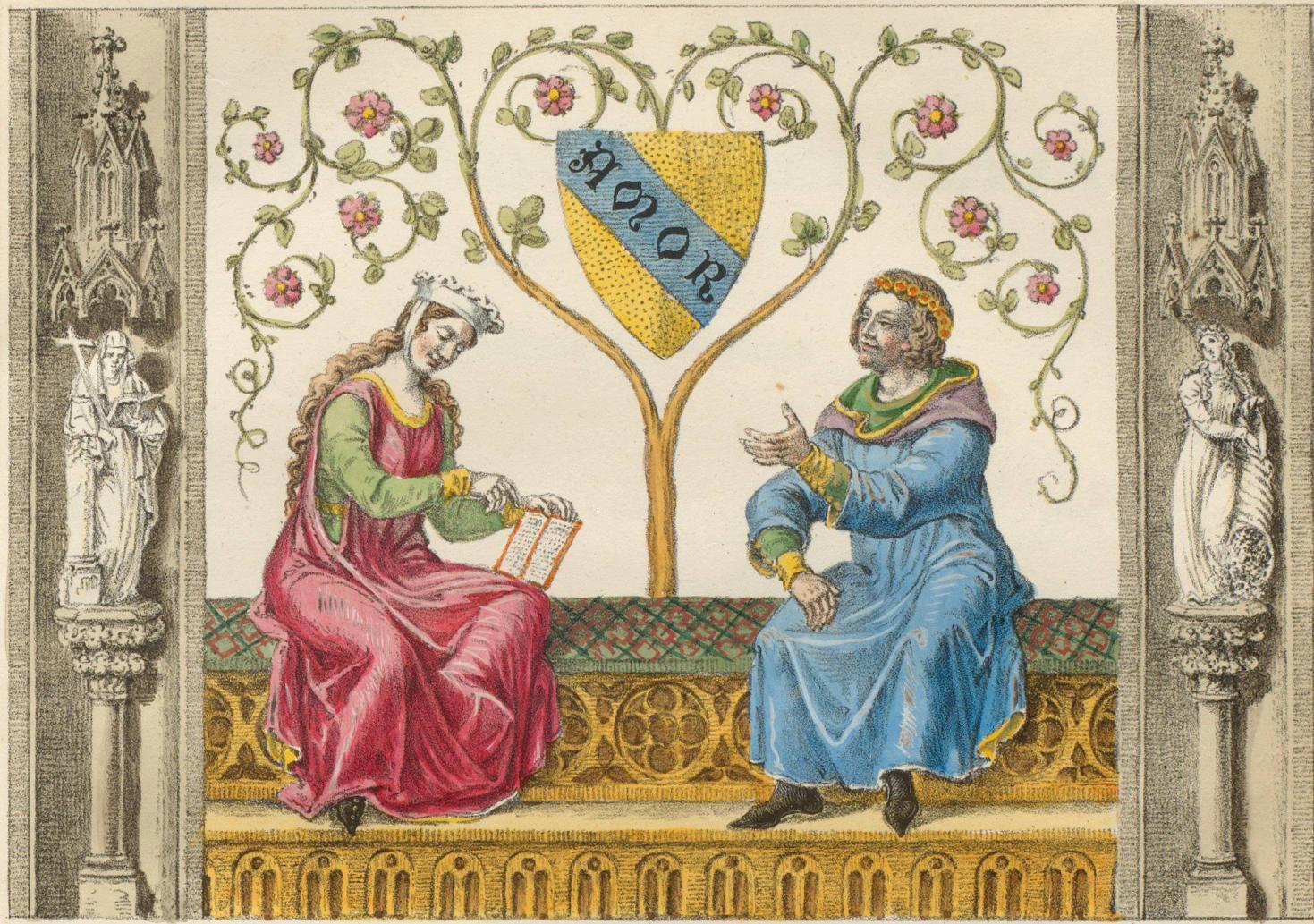
12 mir fehlt. — 16 di. — 24 swi. — 26 di. — 32 freuden. — 35 nit. — 36 zuhde. — 39 frolich. — 51 di. — 54,
55 di. —

Wer wil spehen	60	Wer will betrachten
unde sehen		und sehen
die vil guoden		die sehr Gute,
höchgemoden,		Hochgemuthe,
daz er doch belibe		dass er dennoch bleibe
Alsus, daz Minne	65	also, dass die Minne
in sime sinne		in seinem Sinne
niht endrage		nicht hervorbringe
sende clage		sehnsüchtige Klage
näch ir werdem libe?		nach ihrem werthen Leibe?
Si git smerzen	70	Sie gibt Schmerzen
jungen herzen;		jungen Herzen;
si kan wundeu		sie kann verwunden
ze allen stunden		zu allen Stunden,
unde wunden heilen.		und auch Wunden heilen.
Si git beide,	75	Sie gibt beides,
lieb mit leide;		Freude mit Leid;
si ist diu kan		sie ist's, die kann
an sendem man		an dem liebenden Mann
leit von liebe deilen.		Leid von Freude scheiden.
VIII a. Owé daz ich niht wesen muoz	80	O weh, dass ich nicht weilen muss
bi ir, daz duot mir immer wé:		bei ihr, das that mir immer weh:
Sö sanfte duot [mir] ir werder gruoz.		so sanfte that ihr werther Gruss.
ir kel ist wiz alsam der sué,		Ihr Hals ist weiss so wie der Schnee,
Ir wangen clár, ir munt ist rót:		ihr Wangen klar, ihr Mund ist roth;
geleit ie man sô gróze nót?		erliet je Mann so grosse Noth?
sin dröste mich odr ich bin dót!		Sie tröste mich, sonst bin ich todt!

59 di. — 64 nit endrage. — 76 libe. — 82 geleid. — 83 si endroste. —

Tafel 203

Das Bild, welches wir dieser unserer Mittheilung beigeben, zeigt im obern Theile ein Gemälde der Mannessischen Handschrift. Ein Ritter sitzt auf zierlicher Bank neben seiner Herrin, welcher er ein Buch, eine Sammlung Lieder oder Briefe, so eben überreicht hat. Beide unterhalten sich darüber. Zwischen ihnen findet sich ein blühender Rosenbaum, dessen zwei Hauptäste ein Herz bilden, in welchem sich ein goldner Schild mit blauem Querbalken, worin das Wort AMOR zu lesen ist, befindet. Zur Seite der Jungfrau findet sich das Sinnbild des Glaubens, zur Seite des Ritters dasjenige der Liebe, die aus einem Füllhorne ihre Blüthen ausstreut. Sie sollen die beiden Hauptrichtungen der ritterlichen Lyrik, den Gottesdienst und den Frauendienst, andeuten. Die dritte, den Herrendienst, symbolisch anzudeuten, fand der Künstler mit Recht hier für unzweckmässig. Der untere Theil giebt ein ungefähres Abbild zweier Seiten der Handschrift, welche die mitgetheilten Briefe enthält.



lude ich mi wol auf den list. da ich
 dir hulpe wi zze eng. dar ange
 denklic ramez amp. und deßt mi
 uelenden lip. da lese mich zu le
 g'nt. des gedenk' ich b'z an mi
 ne dor. Und' fr'we ule grude
 lone. du bist minnes hie come. du
 bist miß gelugget h'alt. miß gewu
 ne ich mi' and' d'ar. so mi' zet
 liebe fr'we d'az. de me am' noch
 mi' fr'we h'az. ge gruzet w'rt
 mi' am' man. doch s'od in den
 gullen han. Swar' schne k'adu
 bu' d' a' k'inn'. du h'alt du am' e
 gar b'eu'me. mi' h'ec zu am' n
 h'ec. da en k'au' d'eu'me noch
 grule. men' u'z u'rie dich. han
 uz allen w'le. dich rich. di mi
 ne dich. dir'z ge drugget. da z
 flos' mi' f'ug'zenget. Goo liebe

So wie dor argen k'und
 v'n deßt von erst beginnd
 mi' lieben ut' minn
 si' k'arachent minne minn
 v'd dage z'v dage ic mer
 kan' reman' geben lez
 kan' reman' geben gude ra
 z'u minne douge als es mir' sta
 d' race vnde le
 Wie ich no' h'ec se
 v'ne ich geworn
 d'az. min' h'ec endrum
 v'z s'orzen da'z minne lie
 v'z reman' raden dazist cu

V'k'lio' liebe fr'we mi
 mi' not' la' d'az geclaget si
 ich gruze dich. mit ganz' si'nen
 gor vnd si'ne egel mi'ze dich minn
 da'z elaz' ich h'ec en' and' no